



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0666

Venerdì 11.09.2015

Sommario:

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Serbia**

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Serbia**

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Nella mattinata di oggi, 11 settembre 2015, il Santo Padre ha ricevuto in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, Sua Eccellenza il Sig. Tomislav Nikolić, Presidente della Repubblica di Serbia, il quale ha successivamente incontrato Sua Eminenza il Card. Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato da Sua Eccellenza Mons. Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Nei cordiali colloqui sono stati rilevati i buoni rapporti esistenti tra la Santa Sede e la Repubblica di Serbia e sono stati affrontati temi di comune interesse attinenti alle relazioni tra la comunità ecclesiale e quella civile, con particolare riferimento al dialogo ecumenico ed al contributo della Chiesa cattolica al bene comune della società serba.

Nel prosieguo della conversazione, ci si è soffermati sul cammino della Serbia verso la piena integrazione

nell'Unione Europea, nonché su alcune situazioni di carattere regionale e internazionale, tra le quali la condizione dei profughi e dei rifugiati siriani e iracheni e l'importanza di privilegiare una soluzione condivisa alla crisi in corso.

[01452-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

This morning, 11 September 2015, in the Vatican Apostolic Palace, the Holy Father received in audience His Excellency Mr. Tomislav Nikolić, president of the Republic of Serbia, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Paul Richard Gallagher, secretary for Relations with States.

In the cordial discussions, the good existing relations between the Holy See and the Republic of Serbia were demonstrated, and the parties considered issues of mutual interest regarding the relationship between the ecclesial and civil communities, with particular reference to ecumenical dialogue and the contribution of the Catholic Church to the common good of Serbian society.

Attention then turned to Serbia's progress towards full integration in the European Union, as well as various situations of a regional and international nature, including the condition of Syrian and Iraqi refugees and displaced persons, and the importance of promoting a shared solution to the current crisis.

[01452-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

En la mañana de hoy, 11 de septiembre, el Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia a Su Excelencia el Sr. Tomislav Nikolic, Presidente de la República de Serbia, que sucesivamente ha encontrado a Su Eminencia el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado, a quien acompañaba Su Excelencia el arzobispo Paul Richard Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante las conversaciones, transcurridas en un clima cordial, se han constatado las buenas relaciones entre la Santa Sede y la República de Serbia y se han tratado temas de interés común concernientes a las relaciones entre la comunidad eclesial y la civil, con una referencia particular al diálogo ecuménico y a la aportación de la Iglesia Católica al bien común de la sociedad serbia.

A lo largo de los coloquios se ha hablado también del camino de Serbia hacia la plena incorporación a la Unión Europea, así como de algunas situaciones de carácter regional e internacional, entre las cuales la condición de los prófugos y de los refugiados sirios e iraquíes y la importancia de privilegiar una solución compartida de la crisis en curso.

[01452-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président serbe M.Tomislav Nikolic, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné par Mgr.Paul Richard Gallagher, Secrétaire pour les rapports avec les états.

Ces entretiens ont tout d'abord permis de se féliciter de la qualité des rapports entre la Serbie et le Saint-Siège. Les parties ont examiné plusieurs aspects des relations Etat Eglise en Serbie, comme le dialogue oecuménique ou la contribution de l'Eglise catholique au progrès de la société.

Il a ensuite été question du processus d'adhésion de la Serbie à l'Union européenne. Abordant enfin certains aspects de la situation régionale ou internationale, telle la condition des réfugiés et migrants provenant de Syrie et d'Irak, les parties ont souligné l'importance qu'il y a à privilégier une solution partagée de la crise méditerranéenne.

[01452-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0666-XX.02]
